**DĖL KITŲ KALBŲ ASMENVARDŽIŲ RAŠYBOS**

Lietuvių kalboje žodžių tarpusavio santykiai daugiausia reiškiami galūnėmis, todėl ir lietuviškuose tekstuose pasitaikantys įvairios kilmės asmenvardžiai (tiek adaptuoti, tiek rašomi originalo forma) paprastai gramatinami ir linksniuojami. **Rišliame tekste lietuviškos galūnės yra privalomos** (išskyrus moterų pavardes, kurios baigiasi priebalsiu, pvz.: Ana *Gončaruk*, Anos *Gončaruk*, Anai *Gončaruk* ir t. t., asmenvardžius, kurie baigiasi kirčiuotu balsiu, pvz.: *Debussy* (Debiusi̇̀), *Butko*(Butkò), *Camus* (Kamiù); ir asmenvardžius, kurie baigiasi balsių sandūra ar dvibalsiu, pvz.: *Romeo* (Romeo), *Peltrow* (Peltrou).

Galūnės pridedamos pagal [Autentiškų asmenvardžių gramatinimo rekomendaciją](http://www.vlkk.lt/aktualiausios-temos/svetimvardziai/gramatinimas) (patvirtintą Valstybinės lietuvių kalbos komisijos 2016 m. gegužės 26 d. protokoliniu nutarimu Nr. PN-3). Originali vardo ir pavardės forma gali būti teikiama skliaustuose.

**Lietuviškos linksnių galūnės prie autentiškų asmenvardžių dedamos trimis būdais:**

**\*tiesiai prie baigmens** (*pvz.: Kobzar – Kobzaras, Kobzaro, Kobzarui...*),

**\*po apostrofo** (*pvz.: Kobzar – Kobzar’as, Kobzar’o, Kobzar’ui...*); po apostrofo galūnės dedamos siekiant asmenvardžio tikslumo.

**\*keičiant baigmens balsę ar kitoje kalboje esančią galūnę sava galūne** (*pvz.: Dziuba – Dziuba, Dziubos, Dziubai...*).

Lygiai taip pat gramatinami ir linksniuojami Lietuvos Respublikos piliečių vardai ir pavardės, **net jei asmens pase nurodyta ir nesugramatinta vardo ir pavardės forma**. Pvz.: *Aleksandr Kolesnik* rišliame tekste bus *Aleksandras Kolesnikas*, *Aleksandro Kolesniko*, *Aleksandrui Kolesnikui* ir t. t. Kad nekiltų abejonių dėl asmens tapatybės, patartina greta sugramatintos vardo ir (ar) pavardės formos skliaustuose nurodyti pase fiksuotąją, pvz.: *Skiriu 200 eurų išmoką Piotrui Fedorishinui (Piotr Fedorishin)*.

**Autentiški asmenvardžiai negramatinami, kai vartojami nerišliame tekste, pavyzdžiui, afišose, knygų antraštėse, adresuose, rekvizituose, sąrašuose, blankuose, skliaustuose šalia adaptuotų asmenvardžių ir pan.**